

¿Necesita un préstamo?

Los préstamos siempre cuestan dinero



El pedir dinero prestado es una parte común de la vida. Existen muchos tipos de préstamos: como ejemplos podemos citar los préstamos personales, préstamos de vivienda (hipotecarios), préstamos de día de pago, préstamos libres de interés, líneas de crédito, sobregiros y tarjetas de crédito.

El costo de pedir prestado dinero se compone del **interés (interest)** y **aranceles y cargos (fees and charges)**. A veces, un préstamo con una tasa de interés más alta podría ser más barato que uno con una tasa más baja, debido a la diferencia en aranceles y cargos que se aplican. Usted debe siempre verificar el contrato (términos y condiciones) *antes* de firmarlo. El costo de un préstamo varía mucho dependiendo de:

- el tipo de préstamo (por ej. un **préstamo con garantía (secured loan)** generalmente será más barato que un **préstamo no garantizado o a sola firma (unsecured loan)**)
- el tipo de prestamista (banco, cooperativa de crédito, entidad financiera, tienda), y
- el plazo durante el cual usted lo devolverá

Infórmese y pregunte a los prestamistas cuál será el costo total del préstamo en dólares y centavos, pues las tasas de interés varían de un prestamista a otro. Si tiene dificultades en calcular cuál es la mejor opción para usted, vea **Cómo obtener ayuda – asesoramiento financiero**.

Interés (Interest) – es el dinero adicional que deberá devolverle al prestamista además del dinero que ha recibido en préstamo

Tasa de interés (Interest rate) – la cantidad de interés que usted pague se expresa generalmente como tasa, por ejemplo

el 12% anual, o \$12 por año por cada \$100 que pida prestado. Se agrega interés a su préstamo a intervalos regulares (a menudo mensualmente). Si sus cuotas (*repayments*) no cubren todo el interés agregado a su préstamo, o no se requiere del pago de cuotas por un período, o si usted se atrasa en las cuotas, probablemente pague además interés sobre el interés que ya se le había cobrado.

Interés fijo (Fixed interest) – una tasa de interés definida, que no cambiará durante el plazo del préstamo.

Interés variable (Variable interest) – una tasa de interés que puede ser cambiada por el prestamista. No es posible hacer un cálculo adelantado del monto total que pagará por un préstamo de interés variable.

Aranceles y cargos (Fees and charges) – es posible que deba pagar estas sumas además del interés, por ejemplo: cargo por establecimiento del préstamo, arancel mensual por el mantenimiento de la cuenta y cargos por pagos atrasados (en mora). Para préstamos menores, estas sumas pueden costarle más que el interés.

Préstamo con garantía (Secured loan) – un préstamo donde el prestamista ha sacado una hipoteca sobre su propiedad. Esta puede ser su auto, casa o bienes personales como sus muebles. Si no puede pagar el préstamo, el prestamista puede quitarle y vender la propiedad sin necesitar de llevarle primero a un juzgado.

Préstamo sin garantía o a sola firma (Unsecured loan) – un préstamo donde no hay hipoteca sobre propiedad alguna. El prestamista no puede quitarle y vender su propiedad si usted no paga un préstamo sin garantía, a menos de hacerle juicio primero.

Ejemplos de tasas de interés (Feb 2006)*

Tasa de interés variable – préstamo para vivienda	6-11%
Préstamo personal con garantía sobre auto usado	8-12%
Préstamo personal a sola firma (banco)	11-16%
Préstamo personal a sola firma (comp. financ.)	11-48%
Tarjeta de crédito (con plazo libre de interés)	15-19%
Tarjeta de crédito (sencilla)	9-12%
Tarjetas de una cadena de tiendas minoristas	18-27%

*Los intereses varían periódicamente

La historia de María

María necesitaba dinero urgentemente. Vio en una tienda un aviso de “préstamos con facilidades”; le dijeron que podía tomar prestados \$1.500 y devolverlos en 3 meses. Tuvo que firmar muchos papeles, incluyendo una autorización de débito directo para permitir al prestamista debitar las cuotas directamente de su cuenta bancaria. Cuando María deja de pagar su segunda cuota porque no tiene dinero suficiente en su cuenta, su banco le cobra \$35 y el prestamista un arancel por mora de \$25. Entonces se da cuenta que ha acordado pagar un arancel de establecimiento (*establishment fee*) de \$500, y \$45 por mantenimiento de cuenta (*account-keeping fee*), además del interés del 29% por año. María tendrá que devolver más de \$2.500 aunque no se atrase más. María debería obtener **asesoramiento legal** debido a que la tasa de interés para préstamos al consumidor en NSW no debe exceder del 48%. Los aranceles como los de establecimiento y los de mantenimiento de cuenta se incluyen con el objeto de calcular la tasa de interés, ¡lo que significa que la tasa de interés efectiva para este préstamo es mucho más alta que el 29%!

El contrato de préstamo

Cuando una persona toma dinero prestado, generalmente firma un contrato que define todos sus derechos y obligaciones con respecto al préstamo o tarjeta de crédito. A veces los términos del contrato se presentan bajo forma de folleto separado denominado **Terms and Conditions (Términos y Condiciones)**.

Las leyes estipulan que la mayoría de los contratos de préstamo deben contener cierta información sobre cuánto está tomando en préstamo, la tasa de interés, los otros cargos y aranceles y, en muchos casos, el monto total que tendrá que devolver. Lea el contrato antes de firmarlo; los contratos suelen ser difíciles de leer, por lo tanto llévese el contrato, piénselo hasta el día siguiente antes de firmarlo y si hay algo que no entiende solicite asesoramiento.

No se sienta presionado a firmar algo que no comprende. Por lo general tendrá que aceptar el contrato ¡ya sea que lo haya entendido o no! Si piensa que lo han engañado o tratado injustamente, busque asesoramiento.



¿Testigos?

Puede ser que el prestatario o vendedor le pida que firme un documento como testigo (witness) de la firma de otra persona, o como referencia personal (personal referee) para ayudarla a conseguir un préstamo. Posiblemente le digan que "no es más que un formalismo". No firme jamás un documento en estas circunstancias, a menos que el espacio para la firma indique claramente "testigo" ("witness"). De otro modo estaría firmando el contrato como co-prestatario, o prestatario mancomunado (joint borrower), o como garante (guarantor).

Prestatarios mancomunados y garantes

Si le piden que saque un **préstamo conjunto con otra persona (co-borrowing)** o que salga como garante del préstamo de esa persona, entonces ¡Cuidado! Éste es un gran compromiso. Si la otra persona no pudiera devolver el préstamo por alguna razón (desempleo, enfermedad o separación), usted tendrá que devolver la totalidad del préstamo más los intereses. Ya sea tenga o no el uso o propiedad de los bienes a los que se refiere el préstamo, no hace diferencia alguna a la responsabilidad que tiene de pagar. Por ejemplo, si ha sacado un préstamo conjunto con alguna otra persona para comprar un auto, igualmente será responsable de pagar *todo* el préstamo más el interés, aunque el auto no esté matriculado a su nombre, no lo conduce, o la otra persona se lo ha llevado.

Antes de acordar ser prestatario mancomunado o garante, pregúntese:

- ¿Recibo algún beneficio al asumir la responsabilidad por este préstamo?
- ¿Puedo pagar el préstamo si la otra persona no lo paga?
- ¿Quiero pagar el préstamo si la otra persona no lo paga?
- ¿Existe alguna otra alternativa? Tal vez el prestatario podría buscar a otro u ofrecer seguridad para un préstamo.

Si alguien lo está presionando para que firme algo contra su voluntad, o si ha firmado ya algo que no comprende, obtenga **asesoramiento jurídico**.

Cómo obtener ayuda

ASESORAMIENTO FINANCIERO

Credit and Debit Hotline (Línea Directa de Crédito y Débito): Información y derivación a un consejero financiero que podrá ayudarlo a calcular si puede permitirse sacar un préstamo y le explicará las condiciones básicas del contrato, o ayudarlo a planificar cómo pagar las cuotas del préstamo: **1800 808 488**

Accountant (Contador): Si usted tiene dinero para invertir, si tiene un negocio o va a pedir un préstamo por una suma grande de dinero, piense en hablar con un contador (tendrá que pagar por sus servicios). Consulte la guía telefónica de su zona.

ASESORAMIENTO JURÍDICO

Private solicitor (Abogado particular): Podrá brindarle asesoramiento jurídico independiente sobre un contrato (tendrá que pagar por sus servicios). Llame a **NSW Law Society Community Referral Service (Servicio de Derivación Comunitaria de la Sociedad Legal de NSW)** al **(02) 9926 0300** para encontrar un abogado.

Consumer Credit Legal Centre (NSW) Inc (Centro Jurídico de Crédito al Consumidor): Brinda asesoramiento jurídico gratuito a las personas que tienen dificultades con un préstamo al consumidor: **(02) 9212 4111** o llame a la Línea Directa de Crédito y Débito al **1800 808 488**

Law Access ayuda a los que llaman a encontrar información y servicios para ayudarles con problemas legales y consultas: **1800 806 913**

SERVICIO DE INTERPRETACIÓN Y TRADUCCIÓN

Puede llamar a este servicio gratuito y pedir un intérprete para que le ayude por teléfono a explicar su problema a alguno de los servicios indicados arriba: **13 14 50**

Un proyecto de Consumer Credit Legal Centre (NSW) Inc. 2006. Hay disponibles otras hojas informativas de esta serie en **www.cclcnsw.org.au** o llamando al **(02) 9212 4216**